

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COMMISSION

COMMISSION RECOMMENDATION

of 28 December 2004

complementary to Recommendation 96/129/EC on the European firearms pass

(Text with EEA relevance)

(2005/11/EC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

HEREBY RECOMMENDS:

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular the second indent of Article 211,

Article 1

Whereas:

The Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic shall introduce the European firearms pass in accordance with the model annexed to this Recommendation.

Article 2

(1) Council Directive 91/477/EEC of 18 June 1991 on control of the acquisition and possession of weapons ⁽¹⁾ provides for the introduction of a European firearms pass.

The other Member States, which issue the European firearms pass in accordance with the model annexed to Recommendation 96/129/EC, shall gradually introduce the pass in accordance with the model annexed to the present Recommendation as the stocks of the old pass are exhausted and by 1 May 2006 at the latest.

(2) In Commission Recommendation 93/216/EEC of 25 February 1993 on the European firearms pass ⁽²⁾ and in Commission Recommendation 96/129/EC of 12 January 1996 supplementing Recommendation 93/216/EEC on the European firearms pass ⁽³⁾, the Commission invited the Member States to introduce this document in accordance with a model annexed to the Recommendations.

Done at Brussels, 28 December 2004.

(3) This model for the European firearms pass needs to be modified to take account of the accession of the new Member States,

For the Commission

Günter VERHEUGEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ L 256, 13.9.1991, p. 51.

⁽²⁾ OJ L 93, 17.4.1993, p. 39.

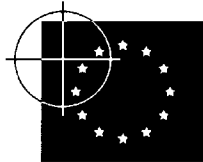
⁽³⁾ OJ L 30, 8.2.1996, p. 47.

ANNEX

Modification of the European firearms pass (1996 model) incorporating linguistic amendments necessitated by the enlargement of 1 May 2004.

MEMBER STATE

EUROPEAN FIREARMS PASS
 TARJETA EUROPEA DE ARMAS DE FUEGO
 EVROPSKÝ PRŮKAZ STŘELNÝCH ZBRANÍ
 EUROPÆISK VÅBENPAS
 EUROPÄISCHER FEUERWAFFENPASS
 EUROOPA TULIRELVAPASS
 ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΥΡΟΒΟΛΩΝ ΟΠΛΩΝ
 CARTE EUROPÉENNE D'ARMES À FEU
 CARTA EUROPEA D'ARMA DA FUOCO
 EIROPAS ŠAUJAMIEROČU KARTE
 EUROPOS ŠAUNAMJŲŲ GINKLŲ LEIDIMAS
 EURÓPAI LŐFEGYVEROKMÁNY
 KARTA EWROPEA TA' L-ARMI TAN-NAR
 EUROPESE VUURWAPENPAS
 EUROPEJSKA KARTA BRONI PALNEJ
 CARTÃO EUROPEU DE ARMAS DE FOGO
 EURÓPSKY ZBRŮJNÝ PAS
 EVROPSKO DOVOLJENJE ZA STRELNO OROŽJE
 EUROOPAN AMPUMA-ASEPASSI
 EUROPEISKT SKJUTVAPENPASS



1

Reverse

6. Information on travelling within the Community

- The right to travel to another Member State with one or more of the firearms in categories B, C or D entered on this pass is subject to one or more corresponding prior authorisations from the Member State visited. The authorisations for authorisations may be recorded in section 5 of this pass.
- Prior authorisation is not normally necessary for travel with a firearm in categories C or D with a view to engaging in hunting or with a firearm in categories B, C or D with a view to engaging in target shooting, provided the traveller has the firearms pass on him and can substantiate the reasons for his journey.
 However, according to the information furnished pursuant to Article 8(3) of Council Directive 91/477/EEC by Member States which prohibit or make subject to authorisation the acquisition and possession within their territory of a firearm in categories B, C or D:

6.1. A journey to with

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

is prohibited.

6.2. A journey to with

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

is subject to authorisation.

6

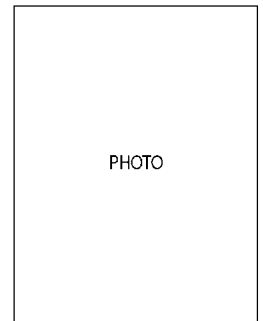
Glossary

1. Datos sobre el titular / Údaje o držitel / Oplysninger om indehaveren / Angaben zum Passinhaber / Andmed omaniku kohta / Στοιχεία που αφορούν τον κάτοχο / Details of the holder / Mentions relatives au titulaire / Indicazioni relative al titolare / Įpašnieka dati / Informacija apie turėtoją / A jogosult adatai / Dettalji dwar min għandu l-permess / Vermeldingen betreffende de houder / Informacje dotyczące posiadacza / Menções relativas ao titular / Údaje o držitelovi / Podatki o imetniku / Passinhaltenjans yksilöintiedot / Upplysningar om innehavaren
- 1.1. Nombre y apellidos / Příjmení a jméno / Efternavn og fornavn / Name und Vorname / Perekonna- ja eesnimi / Επώνυμο και όνομα / Surname and first name / Nom et prénom / Cognome e nome / Vārds un uzvārds / Pavadė ir vardas / Név és keresztnév / Kunjom u isem / Naam en voornaam / Nazwisko i imię / Apelido e nome / Priezvisko a meno / Priimek in ime / Sukunimi ja etunimet / Efternamn och förnamn
- 1.2. Fecha y lugar de nacimiento / Datum a místo narození / Fødselsdato og -sted / Geburtsdatum und -ort / Sünnikuupäev ja -koht / Ημερομηνία και τόπος γέννησης / Date and place of birth / Date et lieu de naissance / Luogo e data di nascita / Dzimšanas laiks un vieta / Gimimo data ir vieta / Születés helye és ideje / Data u post tat-twelid / Geboorteplaats en -datum / Data i miejsce urodzenia / Data e local de nascimento / Datum a miesto narodenia / Datum in kraj rojstva / Syntymäaika ja -paikka / Födelsedatum och -plats
- 1.3. Nacionalidad / Státní příslušnost / Nationalitet / Staatsangehörigkeit / Kodakondsus / Εθνικότητα / Nationality / Nationalité / Nazionalità / Tautība / Tautybė / Állampolgárság / Nazzjonalità / Nationaliteit / Obywatelstwo / Nacionalidade / Štátna príslušnosť / Državljanstvo / Kansalaisuus / Nationalitet
- 1.4. Dirección / Adresa / Bopæl / Anschrift / Address / Διεύθυνση / Address / Adresse / Indirizzo / Adresse / Adresas / Cím / Indirizz / Adres / Adres / Endereço / Adresa / Naslov / Osoite / Adress
- 1.5. Firma del titular / Podpis majitele / Indehaverens underskrift / Unterschrift des Passinhabers / Omaniku alkiri / Υπογραφή κατόχου / Holder's signature / Signature du titulaire / Firma del titolare / Įpašnieka paraksts / Parašas / A jogosult aláírása / Firma ta' min għandu l-permess / Handtekening van de houder / Podpis posiadacza / Assinatura do titular / Podpis držiteľa / Podpis imetnika / Passinhaltenjans nimikirjoitus / Innehavarens namnteckning
2. Datos de la tarjeta / Údaje o průkazu / Oplysninger om passet / Angaben zum Feuerwaffenpass / Passiandmed / Στοιχεία που αφορούν το δελτίο / Details of the pass / Mentions relatives à la carte / Indicazioni relative alla carta / Atžimės par karti / Informacija apie leidimą / Az okmány adatai / Dettalji dwar il-permess / Vermeldingen betreffende de pas / Informacje dotyczące karty / Menções relativas ao cartão / Údaje o pase / Podatki o dovoljenju / Passin tunnistaminen / Upplysningar om passet

7

1. Details of the holder:

- 1.1. Surname and first name(s):
- 1.2. Date and place of birth:
- 1.3. Nationality:
- 1.4. Address:
- 1.5. Holder's signature:



2. Details of the pass

- 2.1. Pass number:
- 2.2. Valid until:
- 2.3. Authority's stamp: Date:
- 2.4. Validity extended until:
- 2.5. Authority's stamp: Date:

2

- 2.1. N° de tarjeta / Číslo průkazu / Passkarte nr. / Passnummer / Passnummer / Αριθ. δελτίου / Pass No / N° de la carte / N. della carta / Kartes nr. / Leidimo Nr. / Az okmány száma / Numru tal-karta ta' l-identità / Nummer van de pas / Numer karty / N° do cartão / Č. pasu / Št. dovoljenja / Passin numero / Passets nr
- 2.2. Válida hasta / Platnost do / Gyldigt indtil / gültig bis / Kehtiv kuni / ίοχύει μέχρι / Valid until / Valable jusqu'au / Valida fino al / Deriga līdz / Galioja iki / Ervényesség (-ig) / Valida sa / Geldigt tot / Wažna do / Váldo até / Platnost do / Veljavno do / Viim. voimassaolo. päiva / Gilgtit till
- 2.3. Sello de la autoridad / Razítko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Ametivõimu pitser / Σφραγίδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka príslušného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
- 2.4. Validez prorrogada hasta / Platnost prodložena do / Gyldigheden forlænget indtil / Gültigkeit verlängert bis / Kehtivust pikendatud kuni / Παρατείνεται μέχρι / Validity extended until / Validité prorogée au / Proroga della validità fino al / Deriguma terminš pagarināts līdz / Galiojimas pratęsias iki / Ervényesség meghosszabbítva (-ig) / Validità mēdēda sa / Geldigheid verlengd tot / Wažnost prodložena do / Validade prorrogada até / Platnost predložena do / Veljavnost podaljšana do / Voimassaoloa jatkettu / Giltigheten förlängd till
- 2.5. Sello de la autoridad / Razítko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Ametivõimu pitser / Σφραγίδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka príslušného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
3. Identificación de las armas de fuego / Určeni střelných zbraní / Identification af skydevåbnene / Kenndaten der Feuerwaffen / Tulirelvade tunnused / Προσδιορισμός του πυροβόλου όπλου / Particulars of firearms / Identification des armes à feu / Identificazione delle armi da fuoco / Šaujamuociu identifikacija / Šaunamųjų ginklų identifikavimas / A löfgyverek beazonosítása / Dettalji ta' l-armi tan-nar / Identifierende kenmerken van de vuurwapens / Identyfikacja broni palnej / Identificação das armas de fogo / Identifikacija strelnih zbrani / Identifikacija strelnega orožja / Tiedot ampuma-aseesta / Identifikation av skjutvapnen
4. Referencias de las autorizaciones relativas a las armas / Údaje úřadů týkající se zbraní / Referencer til tilladelserne vedrørende våbnene / Genehmigungen bezüglich der Waffen / Relvalvade andmed / Άδειες που εκδόθηκαν για το όπλο / Particulars of authorisations for firearms / Références des autorisations concernant les armes / Riferimenti delle auto-

8

- rizzazioni concernenti le armi / Atsauces uz šaujamieroču atļaujam / Leidimas naudoti ginklais / A fegyvertartási engedélyek adatai / Dettagli tal-permessi ta' l-armi tan-nar / Verwijzing naar de vergunningen betreffende de vuurwapens / Numery zezwoleń dotyczących broni / Referências das autorizações relativas às armas / Poznámky o povoleniach zbraní / Navedba dovoljenj za strelno orožje / Tiedot ampuma-aseen hallussapitoimen oikeuttavasta luvasta / Uppgifter om vapentillstånd
5. Autorizaciones de los Estados miembros visitados / Povolení navštívených členských zemí / De besogte medlemsstaters tilldelser / Genehmigungsvermerke der besuchten Mitgliedstaaten / Kūlastatud liikmesriikide load / Αδείες που χορηγήσαν τα κράτη μέλη που έγιναν τόπος επίσκεψης / Authorisations of Member States visited / Autorisations des États membres visités / Autorizzazioni degli Stati membri visitati / Apmeklēto dalībvalstu atļaujas / Kitų valstybių narių išduoti leidimai / A megátogatott tagállamok engedélyei / Permessi mafirgata mill-Istati Membri viziřati / Vergunningen van de bezochte Lidstaten / Zezwolenia odwiedzanych państw członkowskich / Autorizações dos Estados-Membros visitados / Povolenia navšřivených členských štátov / Dovoljenja obiskanih držav članic / Vieraalun kohteena olleiden jäsenvaltioiden antamat luvat / De besökta medlemsstaternas tillstånd
6. Datos sobre desplazamientos intracomunitarios / Informace týkající se převozů uvnitř Unie / Oplysninger om rejser inden for Fællesskabet / Hinweise für Reisen innerhalb der Gemeinschaft / Ūhendusesiseste liikumiste andmed / Πληροφορίες για την κυκλοφορία όπισω την Κοινότητα / Information on travelling within the Community / Informations relatives aux déplacements intracommunautaires / Indicazioni relative agli spostamenti intracomunitari / Informácia par pārvietošanos Kopienas robežās / Informácia, susijusi su keliönėmis Bendrijos viduje / A közöségben belüli utazásokkal kapcsolatos tájékoztatás / Informazzjoni dwar il-moviment intrakomunitarju / Informacje dotyczące podróży wewnątrz Unii / Informações relativas às deslocacões intracomunitárias / Informácie týkajúce sa cestovania vnútri Spoločenstva / Podatki o potovanjih znotraj Skupnosti / Tietoja matkustamisesta unionin alueella / Upplysningar om resor inom gemenskapen
- 6.1. Están prohibidos los viajes a ... con el arma / Cesta do ... se zbrań ... je zakázána / Inoreise i ... med dette våben ... er forbudt / Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist verboten / Reisinne relvaga on keelatud / Απαγορεύεται τοξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the firearm ... shall be prohibited / Un voyage en ... avec l'arme ... est interdit / Un viaggio in ... con l'arma ... è vietato / Brauciens uz ... ar ieroci ... ir aizliegti / Vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... yra draudžiama / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás tilos / Vjađz fil ... bl-arma ... huwa proibit / Het is verboden zich met vuurwapen ... naar ... te begeven / Podróż do ... z bronią ... jest niedozwolona / É proibida a viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ... so zbraňou ... je zakázané / Potovanje v ... s strelnim orožjem ... se prepove / Matkustaminen ... on kielletty seuraavien ampuma-aseiden kanssa: / Inresa i ... med vapen ... är förbjuden

9

3. Particulars of firearms

Type	Make/ model	Calibre	Serial No
3.1.			
3.2.			
3.3.			
3.4.			
3.5.			
3.6.			
3.7.			
3.8.			
3.9.			
3.10.			

4. Particulars of authorisations for firearms

Fire-arm	Date of authorisation	Valid until	Authority's stamp
3.			
3.			
3.			
3.			
3.			

3

[illegible]

4

6.2. Los viajes a ... con el arma ... están sometidos a autorización / Cesta do ... se zbrani ...
 podléhá povolení / Indrejse i ... med dette våben ... er betinget af godkendelse / Eine
 Reise nach ... mit der Waffe ... ist genehmigungspflichtig / Reisimiseks ... relvaga on
 nõutav luba / Υπόκειται σε άδεια ταξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the fire-
 arm ... shall be subject to authorisation / Un voyage en ... avec l'arme ... est soumis à
 autorisation / Un viaggio in ... con l'arma ... è soggetto ad autorizzazione / Brauciens uz
 ... ar ieroci ... ir atļauts / Norint vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... būtina gauti oficialų lei-
 dimą / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás engedély-
 hez kötött / Vjaǵǵ fil-... bl-arma/armi ... huwa suǵǵett għal-permess / Om zich met vuur-
 wapen ... naar ... te begeven is een vergunning vereist / Podróż do ... z bronią ... wyma-
 ga zezwolenia / É sujeita a autorização à viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ...
 so zbraňou ... podlieha povoleniu / Za potovanje v ... s strelnim orožjem ... je treba pri-
 dobiti dovoljenje / Matkustaminen ... on luvanvaraista seuraavien ampuma-aseiden kans-
 sa: ... / Inresa i ... med vapen ... kräver tillstånd

5. Authorisations of Member States visited

Fire- arm	Validity of authorisation	Authority's stamp and date
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		